

Avviso nel sito web TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:517896-2021:TEXT:IT:HTML>

**Belgio-Bruxelles: Prestazione di servizi di sottotitolazione di video web e prodotti multimediali editati per il Parlamento europeo
2021/S 199-517896**

Bando di gara

Servizi

Base giuridica:

Regolamento (UE, Euratom) n. 2018/1046

Sezione I: Amministrazione aggiudicatrice

I.1) Denominazione e indirizzi

Denominazione ufficiale: Parlamento europeo

Indirizzo postale: Rue Wiertz 60

Città: Brussels

Codice NUTS: BE10 Région de Bruxelles-Capitale / Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Codice postale: 1047

Paese: Belgio

Persona di contatto: Peter Lindberg

E-mail: webcomm@europarl.europa.eu

Tel.: +32 22844803

Indirizzi Internet:

Indirizzo principale: <http://europarl.europa.eu>

I.3) Comunicazione

I documenti di gara sono disponibili per un accesso gratuito, illimitato e diretto presso: <https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=8979>

Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'indirizzo sopraindicato

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate in versione elettronica: <https://etendering.ted.europa.eu/cft/cft-display.html?cftId=7389>

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate all'indirizzo sopraindicato

I.4) Tipo di amministrazione aggiudicatrice

Istituzione/agenzia europea o organizzazione internazionale

I.5) Principali settori di attività

Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

Sezione II: Oggetto

II.1) Entità dell'appalto

II.1.1) Denominazione:

Prestazione di servizi di sottotitolazione di video web e prodotti multimediali editati per il Parlamento europeo

Numero di riferimento: COMM/AWD/2021/632

II.1.2) Codice CPV principale

79530000 Servizi di traduzione

II.1.3) Tipo di appalto

Servizi

- II.1.4) **Breve descrizione:**
Lo scopo è la fornitura tempestiva di sottotitoli, in tutte le 24 lingue ufficiali dell'Unione europea (UE), con la capacità di includere lingue nuove e aggiuntive, per video e prodotti multimediali editati sul sito web del Parlamento europeo, e servizi multimediali.
Per maggiori informazioni si rimanda all'allegato I "Capitolato tecnico".
- II.1.5) **Valore totale stimato**
Valore, IVA esclusa: 2 000 000.00 EUR
- II.1.6) **Informazioni relative ai lotti**
Questo appalto è suddiviso in lotti: no
- II.2) **Descrizione**
- II.2.2) **Codici CPV supplementari**
92111000 Servizi di produzione di film e video
- II.2.3) **Luogo di esecuzione**
Codice NUTS: BE10 Région de Bruxelles-Capitale / Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- II.2.4) **Descrizione dell'appalto:**
Lo scopo è la fornitura tempestiva di sottotitoli, in tutte le 24 lingue ufficiali dell'Unione europea (UE), con la capacità di includere lingue nuove e aggiuntive, per video e prodotti multimediali editati sul sito web del Parlamento europeo, e servizi multimediali.
Per maggiori informazioni si rimanda all'allegato I «Capitolato tecnico».
- II.2.5) **Criteri di aggiudicazione**
Il prezzo non è il solo criterio di aggiudicazione e tutti i criteri sono indicati solo nei documenti di gara
- II.2.6) **Valore stimato**
Valore, IVA esclusa: 2 000 000.00 EUR
- II.2.7) **Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**
Durata in mesi: 48
Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì
Descrizione dei rinnovi:
Cfr. contratto quadro provvisorio.
- II.2.10) **Informazioni sulle varianti**
Sono autorizzate varianti: no
- II.2.11) **Informazioni relative alle opzioni**
Opzioni: no
- II.2.13) **Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**
L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: no
- II.2.14) **Informazioni complementari**
- Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico**
- III.1) **Condizioni di partecipazione**
- III.1.1) **Abilitazione all'esercizio dell'attività professionale, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale**
Elenco e breve descrizione delle condizioni:
Cfr. documenti di gara.
- III.1.2) **Capacità economica e finanziaria**
Criteri di selezione indicati nei documenti di gara

- III.1.3) **Capacità professionale e tecnica**
Criteri di selezione indicati nei documenti di gara

Sezione IV: Procedura

IV.1) **Descrizione**

IV.1.1) **Tipo di procedura**

Procedura aperta

IV.1.3) **Informazioni su un accordo quadro o un sistema dinamico di acquisizione**

L'avviso comporta la conclusione di un accordo quadro

Accordo quadro con un unico operatore

IV.1.8) **Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici (AAP)**

L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici: sì

IV.2) **Informazioni di carattere amministrativo**

IV.2.2) **Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**

Data: 16/11/2021

Ora locale: 12:00

IV.2.3) **Data stimata di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare**

IV.2.4) **Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione:**

Bulgaro, Ceco, Danese, Tedesco, Greco, Inglese, Spagnolo, Estone, Finlandese, Francese, Irlandese, Croato, Ungherese, Italiano, Lituano, Lettone, Maltese, Olandese, Polacco, Portoghese, Rumeno, Slovacco, Sloveno, Svedese

IV.2.6) **Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta**

Durata in mesi: 6 (dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte)

IV.2.7) **Modalità di apertura delle offerte**

Data: 18/11/2021

Ora locale: 10:00

Luogo:

Parlamento europeo, DG Communication, Rue Belliard 60, 1000 Brussels, BELGIO.

Informazioni relative alle persone ammesse e alla procedura di apertura:

Gli offerenti che desiderano assistere all'apertura delle offerte sono tenuti ad avvisare il dipartimento responsabile della gestione della presente procedura d'appalto entro e non oltre due giorni lavorativi prima dell'apertura delle offerte, inviando un'e-mail al seguente indirizzo webcomm@europarl.europa.eu . Potranno assistere all'apertura delle offerte solo due rappresentanti. Agli offerenti che non forniranno la notifica sarà automaticamente negato l'accesso all'apertura.

Sezione VI: Altre informazioni

VI.1) **Informazioni relative alla rinnovabilità**

Si tratta di un appalto rinnovabile: no

VI.3) **Informazioni complementari:**

VI.4) **Procedure di ricorso**

VI.4.1) **Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

Denominazione ufficiale: Tribunale

Indirizzo postale: Rue du Fort Niedergrünwald

Città: Luxembourg

Codice postale: L-2925

Paese: Lussemburgo

VI.4.2) **Organismo responsabile delle procedure di mediazione**

Denominazione ufficiale: Mediatore europeo
Indirizzo postale: 1 avenue du Président Robert
Città: Strasbourg
Codice postale: 67001
Paese: Francia
Indirizzo Internet: <https://www.ombudsman.europa.eu>

VI.4.4) **Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulle procedure di ricorso**

Denominazione ufficiale: Parlamento europeo, Directorate-General for Communication (COMM)
Indirizzo postale: Rue Wiertz 60
Città: Brussels
Codice postale: 1047
Paese: Belgio
E-mail: webcomm@europarl.europa.eu
Indirizzo Internet: <https://europarl.europa.eu>

VI.5) **Data di spedizione del presente avviso:**

06/10/2021